

CONSEIL DU PERSONNEL

La prochaine réunion du Conseil du Personnel se tiendra le

MARDI 14 SEPTEMBRE 1993, à 14h.30

Salle du Conseil - Bâtiment Principal, 1er étage

ORDRE DU JOUR

1. Election du Président de séance
2. Adoption de l'ordre du jour
3. Approbation du procès-verbal de la 322ème réunion du 17 août
4. Activités du Comité Exécutif : *révision des Statut et Règlement du personnel, Appréciation du système MOAS, SAPOCO, Restaurant no.1, Bureaux PTT, etc..*
5. Activités internes à l'Association
 - programme de l'Association
 - budget
 - règlements de l'Association
 - préparation de l'Assemblée générale
 - Comités et Commission : présentation des candidats
6. Comités et Commission : élections
7. Relations avec le Conseil du CERN
 - la concertation avec le personnel
 - l'adaptation annuelle des traitements
8. Divers

Les réunions du Conseil sont publiques et vous pouvez y assister.

CLUBS

BOWLING

Aux anciens et nouveaux joueurs, rejoignez-nous au bowling de Meyrin, à 17h.50 tous les lundis, pour notre league 93-94. **Soyez au rendez-vous dès le 20 septembre 1993.**

Responsables : J. BRENDLE - Tél. 3715
M. METAIS - Tél. 2528
T. SHAVE - Tél. 6474 ou 13-1175

BASKET-BALL

Nous informons les personnes intéressées par la pratique du basket-ball que nos activités ont repris dès le début de septembre.

chaque lundi, à 20h.00, au Collège de la Golette, 17, rue de la Golette, à Meyrin;

chaque mercredi, à 20h.00, au Collège Rousseau, 16, Chemin du Bouchet.

Le premier entraînement a eu lieu le mercredi 1er septembre 1993, à 20h.00, Salle Rousseau.

Les personnes qui désirent participer à, ces entraînements sont les bienvenues. Ceux que la compétition intéresse, sont invités à ces mêmes entraînements, ou peuvent prendre contact avec :

- D. Blondel, tél. 5136 ou P. Giacomelli, tél. 3294, qui se tiennent à votre disposition pour tout renseignement.

Nous rappelons que le fait de participer aux compétitions, nécessite une licence valable pour une saison, et qu'aucun match ne pourra être joué avant la signature de ce document. Une cotisation de CHF 60.- vous sera également demandée à ce moment là. Vous êtes donc invités à prendre vos dispositions dès les premiers entraînements au cours desquels une personne sera présente pour vos inscriptions.



YACHTING

MOQUE D'OR 1993 (*)

2 - 3 octobre 1993

Changement de date à cause d'un plus grand nombre de participants.

Change of date, because many more boats participating.

(*) For details : YCC NEWS 3/93

NEXT MONTHLY REGATTA PROCHAINE REGATE MENSUELLE

le 11 SEPTEMBRE 1993, à 14h.30

Inscriptions de 12h.30 à 13h.30

Buvette Moby-Dick - Port Choiseul

RESERVATION à long terme du FIRST et SUNBEAM du 4 au 20 septembre 1993.

S'adresser à :

Mike BURNS - BUM@CERNVM ou tél. 3061

Même adresse pour cette période pour passer un test et/ou avoir une clé.

A tous les membres actifs

Vu les incidents (accidents) survenant de plus en plus souvent et nécessitant des réparations et immobilisations, nous vous demandons encore une fois la prudence.

To all active members

Following frequent incidents (accidents), we would ask you once more to be careful using the boats.



PHOTO

REUNION DU COMITE

MERCREDI 15 SEPTEMBRE 1993, à 17h.45

Salle des Clubs

EXPOSITION

DU 27 SEPTEMBRE au 9 AOÛT 1993

RENCONTRES

par Harry HAYES

J'ai toujours été fasciné par les rencontres insolites faites lors de mes voyages. Que ce soit dans le Gros-de-Vaud, l'Afghanistan, le Cambodge ou encore Venise, les personnages ont attiré mon attention et ont été le sujet de prédilection de mes photos qui essayent simplement de capter un moment de vie.

I've always been fascinated by the enriching encounters made during my travels. Be it in the Gros-de-Vaud, Afghanistan, Cambodia or Venice, the diversity of people attracts my attention and is the theme of my photographs, which simply strive to record a moment of life.

Noubliez pas l'exposition libre ouverte à tous les CERNOIS du 24 octobre au 6 novembre 1993.



VELO

Prochaines sorties :

SAMEDI 11 SEPTEMBRE : 9h00 ou 14h00 au choix, rendez-vous piscine de Ferney Voltaire pour 56 kilomètres, attention à la "petite surprise" dans les vignes, avis aux amateurs de pourcentage!!

DIMANCHE 12 SEPTEMBRE : Réservez ce dimanche, car notre marche annuelle nous emmènera sur les sommets de notre cher Jura, famille et amis sont les bienvenus. Rendez-vous à 10h.00, Parking de la Mairie de Crozet.

SAMEDI 18 SEPTEMBRE : 2 possibilités :

1ère sortie : Rendez-vous piscine de Ferney Voltaire pour 116 kilomètres à travers la Hte Savoie, avec le Col de Jambaz au menu, le repas se fera à mi-chemin, prévoyez de l'argent de poche.

2ème : sortie : Rendez-vous à 14h00 piscine de Ferney Voltaire pour un parcours "à la demande", les participants choisiront la direction et le kilométrage.

INFO : Vous êtes intéressés par le VTT, alors un numéro de tél. pour vous renseigner, le 796-59-59.



DARTS

Wanted Darts Players

Are you interested in playing a Game of darts? The CERN darts club is about to launch itself into a new season of competition in the Geneva league with its two teams, the CERN XT's and The Archers. Over the last few years a number of key players have left the Club either because they have retired, or taken up some other activity, (usually golf), or have just left the region. Hence we are looking for replacements, the main qualification is nothing more than a strong right arm, and an ability to subtract.

Before the league fixtures commence, (the first matches are scheduled for October 7th), we are arranging a Club competition "The Max's Cup" at the Cafe de la Place, in Meyrin on Thursday September 23rd. Anyone interested is welcome to come along and participate in this competition and join in the fun.

Membership of the Club is a condition for participating in any of the competitions and social activities which are organised throughout the year. This costs only 10 Swiss Frs per year.

For further information contact:

- G.Peiro 3733 (13-2032), or
- J.Pearce 5349

GROUPE DE DESSIN DU NU

Le Groupe de Dessin du Nu recommence son activité dès le jeudi 16 septembre. Sa séance hebdomadaire a lieu chaque jeudi de 20 à 22h.00, à la Salle des Clubs, Restaurant No.2, Bâtiment 504, en présence d'un modèle.

Les nouveaux membres sont les bienvenus, du débutant à l'artiste chevronné. Pour plus d'information, contacter Dot Bourquin, tél. 782 34 24.

LIFE DRAWING GROUP

The Life Drawing Group will begin again from Thursday, September 16. The group's weekly session takes place every Thursday evening from 8 to 10 p.m. in the Club Room of Restaurant No.2, Building 504, with a model present.

Newcomers are welcome, from absolute beginners to experienced professionals. Contact Dot Bourquin, tel. 782 34 24, for further information.

AEROBIC - STRETCHING

Les concours de sieste, la bronzette sous les cocotiers, les petites glaces sur la terrasse, terminé tout ça!! Pensez...à la forme et venez nous rejoindre à partir du **23 septembre le jeudi à 12h15**, salle des Clubs, restaurant N°2. Vous voulez en savoir plus, alors téléphones au 7556 ou 4788.

SKI

SORTIES d'AUTOMNE

Programme des prochaines sorties.

Dimanche 12 Septembre: Lac Blanc depuis le Col des Montets (*)

Responsables Ariella Mazzari, Claude Serre.

Une autre sortie est proposée par Gilles Berard "L'Arcalod" dans le Massif des Bauges(**)

ATTENTION: Pour l'Arcalod, regroupement sur le parking extérieur du CERN à **6h30** puis rendez-vous à **7h30** devant la mairie d'Annecy.

Dimanche 19 Septembre: Lac de Vogelle (**) Panorama superbe.

Responsable Graham Stevenson.

Dimanche 26 septembre : Lac de Lessy (**) Responsable A. Gusthiot

Rendez-vous à **7h30** sur le parking extérieur du CERN (sous les drapeaux) pour toutes les sorties sauf pour l'Arcalod..

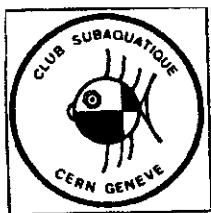
Prévoyez chaussures de marche, pique-nique etc... En cas de mauvais temps, la décision d'annuler sera prise sur place le matin même.

Informations, programme des sorties sur le répondeur 767-5050.

(*) facile

(**) moyen

(***) assez difficile



SUBAQUATIQUE

Le Club vous propose un baptême de plongée en piscine pour vous permettre d'essayer l'équipement et de décider si cette activité vous convient.

Le club organise de septembre à avril un cours de préparation à la plongée conduisant au brevet français de niveau 1 ou international 1 étoile. Ce cours aura lieu le mercredi soir et est ouvert à toute personne intéressée, dans la limite des places disponibles, la priorité étant donnée aux personnes travaillant sur le site du CERN.

Si l'une ou l'autre de ces activités vous intéresse, veuillez nous retourner au plus vite le bulletin ci-joint et nous vous enverrons des informations complémentaires.

Retourner à Daniel GROS / ST

NOM, Prénom :

Division ou Adresse :

.....

.....

Un baptême m'intéresse ☐

Le cours m'intéresse ☐

RUNNING

All runners and joggers are invited to take part in the annual CERN road race which will be held over 3 laps of a 1.8km circuit in the West Area on Wednesday 22nd September, starting at 18h.30 (6.30 p.m.).

Members of the personnel and their families (if born in 1977 or earlier) wishing to take part are asked to fill in the form below and return it before 17th September.

As in recent years the race will be run on a handicap basis, by staggering the starting times. All runners cover the same distance (5.4 km) and those finishing the course receive a medal, financed by a registration fee of CHF 8.-

There are cups for the categories Ladies, Men and Veterans (born in 1953 or earlier), as well as for age/performance and for the best family.

* * * * *

Les coureurs à pied et "joggers" sont invités à prendre part à la course pédestre du CERN qui aura lieu le mercredi 22 septembre, à 18h.30. La distance est de 5,4 km sur un circuit de 1,8km à parcourir 3 fois.

Les membres du personnel et leurs familles (si né(e) en 1977 ou avant) qui désirent participer, sont priés de remplir le formulaire ci-dessous et le retourner avant le 17 septembre.

Comme les années précédentes, la course aura lieu sous forme d'une course handicap en échelonnant les temps de départ. Tous les coureurs effectueront le parcours de 5,4km et recevront une médaille à l'arrivée.

Les médailles sont financées par un droit d'inscription de CHF 8.-

Les challenges du Cross du CERN sont remis en compétition. En plus des catégories Dames, Hommes et Vétérans (nés en 1953 ou avant) il y aura un classement par âge/performance et par famille.

Please complete and return before 17 September to :
Veuillez compléter et retourner avant le 17 septembre à :

David Dallman/AS (tel. 3825 or running@cernvm)

Surname/Nom:

First name/Prénom

Year of birth/Année de naissance

Category/Catégorie.....

Approximate time you expect to run :

Temps approximatif escompté :

Name of member of personnel :

Nom du membre du personnel :

Division: Tel. or e-mail :



MICRO INFORMATIQUE

Actions pour la rentrée.

Toutes les activités du Club ont redémarré depuis le 23 août. Pour marquer cette rentrée après un long arrêt estival, nous proposons à nos membres 4 offres très intéressantes:

- Mac LC III avec écran 14" couleur et Claris Works;
- Mac LC III avec écran 14" couleur, Imprimante laser 300 et Claris Works;
- MacWrite Pro et Claris Resolve ;
- SNOOPER, Kit qui permet de faire le diagnostic d'un problème quelconque de votre Mac directement à la maison.

Prix imbattables en Europe.

Renseignements au Secrétariat du Club.

Cours Mac et PC.

Nouvelle série de cours tout niveau à partir la fin septembre.

Renseignez-vous au Secrétariat du Club, du lundi à jeudi de 18^h. à 20^h. Tél. 7316.

Base de données.

L'atelier Base de données organise une présentation de la nouvelle version de OMNIS 7 le prochain mardi 28 septembre à 18h.00 dans les locaux du Club.

Réunions du groupe Bases de Données le 1^{er} et 3^{ème} mardi du mois (MAC et PC).

Présentation CLARIS.

JEUDI 23 SEPTEMBRE à 18h.00, Claris Suisse présentera les nouvelles versions de MacWrite Pro et Claris Works (Mac et PC) dans les locaux du Club.

San Francisco 94.

Vu le grand succès de la version 1993, nous organisons une nouvelle expédition à San Francisco du 3 au 10 janvier 1994. Visite de l'Expo MacWorld, en plus de certains constructeurs comme Apple, Hewlett-Packard, Claris, SUN,...

Date limite d'inscription le 29 octobre 1993. Places limitées.

Programme complet au Secrétariat du Club.

NEWTON.

Le nouveau dernier né de Apple Computer sera disponible au Club dès la semaine du 13 septembre en version "Anglais International".



TEMPLE DE SATIGNY

MERCREDI 29 SEPTEMBRE 1993, à 20h.00

RECITAL D'ORGUE

par

Philippe DECONYNCK

au programme

- Anonyme du XIII^{ème} siècle
- Anton VAN NOORDT (XVII^{ème} siècle)
- Jean-Sébastien BACH
- Alexandre MOTTU (XIX^{ème} siècle)

Entrée libre - Collecte



CROQUET

Championnats suisses 1993 au CERN

Jeudi 8 septembre:

- demi-finales de la Coupe Handicap

Samedi 10 septembre:

- demi-finales de la Coupe Avancé

Dimanche 11 septembre :

- finales des Coupes Avancé, Handicap et Novices.

Les jeux commencent à 9 heures. Les spectateurs sont les bienvenus.

1993 Swiss Championships at CERN

Thursday 8 September:

- semi-finals of the Handicap Cup

Saturday 10 September:

- semi-finals of the Advanced Cup

Sunday 11 September:

- finals of the Advanced, Handicap and Novices' Cups.

Games begin at 9 a.m. Spectators are welcome.

GARDERIE DU JARDIN D'ENFANTS

Depuis le 31 août 1993, la Garderie du Jardin d'Enfants est ouverte tous les

MARDI et VENDREDI après-midi, de 13h.30 à 17h.30.

Pour de plus amples informations, vous pouvez téléphoner au 2819.

EXPOSITION ARTISTIQUE

du 14 septembre au 2 octobre 1993
Hall du Bâtiment Principal

SEUNG - HO YANG
(Corée du Sud)

CERAMISTE

Vernissage le 14 septembre 1993, dès 16h.30

L'artiste préparera et servira le thé selon le rite oriental.

CREDIT SOCIAL DES FONCTIONNAIRES

Prochaine permanence du Crédit Social des Fonctionnaires le **vendredi 17 septembre 1993, de 14h.00 à 16h.00**, dans les locaux de l'Association du Personnel - Bât. 64-R002.

Vous pouvez prendre rendez-vous en téléphonant au 2819.

Association du personnel
37/93-13.09.93

POUR INFORMATION

JOURNEE MONDIALE DE LA PAIX

**Année Internationale
des peuples Autochtones**

**Célébration à l'Auditoire John MOTT
37, Quai Wilson, Genève**

**MARDI 21 SEPTEMBRE 1993,
de 19h.45 à 22h.00**

Programme

- **Les peuples indigènes et nous**
avec **Ibrahima FALL**, Directeur du Centre des droits de l'homme, Sous-secrétaire général des Nations Unies
et les représentants des communautés indiennes d'Amérique
Mario IBARRA, Mapuche (Chili) du Conseil International des traités indiens,
Lazaro PARY, Quechua (Bolivie) de l'Association indienne Tupaj Katari
- **Concert de musique indienne des Andes**
par **AYNI**, groupe de jeunes Quechua de Bolivie
- **Les Religions et la Paix**
qu'en est-il depuis le pèlerinage de Vivekananda en Occident ? avec le **Représentant du Conseil oecuménique des églises**.
- **Créons la Paix**
Participons au recueillement de l'Assemblée générale de Nations Unies et soutenons la Décennie des peuples autochtones.

Rafraîchissements offerts. Participation libre.

Stand Quechua pour bénéficier la construction d'une école indienne en Bolivie.

Cette activité est entièrement bénévole
